**Citation:** James W. Lowry, "Document 40, March 1672, transcription," in *Documents of Brotherly Love: Dutch Mennonite Aid to Swiss Anabaptists* (Millersburg, OH: Ohio Amish Library), 422-24 (even).

**Copyright:** The corpus of *Documents of Brotherly Love* series is copyrighted by the publisher, Ohio Amish Library. For availability, contact the publisher at 4292 SR 39, Millersburg, OH 44654.

**Date:**  March 1672

**Sender:**  Lam, Congregation of the

**Sender Place:**  Amsterdam

**Receiver:**  Palatinate, delegates to

**Receiver Place:**  Palatinate

**Language:**  German

**Transcription:**

**40. March 1672.**[[1]](#footnote-3)

Den[[2]](#footnote-4) Eltzten dienern und Brudern welche neuwlich

auß dem Zwitzerland vertrieben und in dem Curpfaltz

ahngekommen sein, wunschen wir untergesch[r]ieben, Eltzten

dienern, und Brudern von dennen Gemeinte welche

man die Vereinigte Doopsgesinde nennet in Hollandt.[[3]](#footnote-5) Vil

gnade und fried van Godt onsern Himmelschen Vatter

durch Jesus Christum onsern Herrn Amen.

Wehrte frunden und geliebte Bruderen im Hernn

nach dem wir auff unterscheitlichen zeiten, durch Schreibens

auß der Curpfalts ahn ons gesant, haben verstanden dem

nach den Lichnam betrubten zustandt, in welche Ihr

Umb der gerechtigkeits wille Seit kommen; Und darbeneben

Gesehen in uL[ieden] ahngenemes schrieben van den 2/12 februarÿ dieses

jahrs, euwern Ersuch umb Euch in diese erbärmlichen stand

die hilfsame handt zu bieten. So haben wir, die al zuvor

auß eigen bewehgung bereitschaft gemacht hatten zu euweren

unterstantt,[[4]](#footnote-6) uns des zu mehr bewehgt erfunden umb

damit zu eilen, und diewiel wir geneigt wahren umb uL[ieden]

am besten zu helffen, so haben wir fur nutztlich ingesehen auß

das mitte von uns etliche Männer an uL[ieden] zu senden.

Warzu wir dan ersucht haben onse liebe Brudern und

mitdienern Frans Beuns, Johannes Andrissen van Aken,

Antonÿ Rooleeuw, und Doct[o]r Joannes de Bakker. Welche auch

auff uns begehren auß Christliche liebe im jetzige winterzeit

diese beswehrliche reise auff sich genommen haben. Wir versuchen

dan, das Ihr diese Persoonen als von ons abgesant

geliebet zu erkennen und zu empfangen. Und weiter

den zustande von euwere sachen offenhertzig fur Ihnen

zu eröffenen, und ferner mit Ihnnen alles in volkommen

vertrauwen zu uberwegen,[[5]](#footnote-7) was zu wolstandt von euwere

Sachen solte mögen dienen. Nachdem wir kennende ihre

liebe und zugeneigth[eit] die Sÿ gegen Euch traagen, Ihr

volkommen macht haben gegeben, umb dasselbige was zu

euweren wolstandt möchte dienlich zÿn, zu verichten, und von

die pfeningen welche in unsere Gemeintens anhero sind

versamlet, nach ihre weish[eit] und guttvinden zum besten fur

Euch zu beschikken. Wir willen hoffen das diese unsere

brutterliche zugeneigtkeit und ihre Liebe und gutwilligkeit

vor Euch, mit solchen hertzlichen zugeneigtkeit sall werden ahnge-

nomen, als deselbe von uns in diesem ahn uL[ieden] wirt bewiesen.

Bliebend also nach onsen Hertzlichen gruß uL[ieden] zugeneigte und

Dienstwillige Broderen, Eltzte und

Dienaeren der Gemeine wie Oben

**41. ca. March1672.**[[6]](#footnote-8)

[recto]

Copie

t Is Sulcks dat hier Bÿ ons aen gekomen Seÿn Somige vrienden

van de ver Eenigede vlaemsche en waterlantsche gemeÿnten tot

Amsterdam met namen Frants Buens Johannes de Backer en

Antoneÿ roo Leeuw en van utrecht Johannes Anderiesen mede

Brengende eenige voorschreÿven en brieven van recomandatie

van haer gemeynten tot amsterdam en elders waer In vertoont

wiert de oorsaeck van haer komste te weeten om den toe

standt en gelegenth[eyt] onser ver dreven Sweÿtser Broederen

In haere behoefftigheden te ondersoecken en met een haer de be

hulpsaemheÿt aen te bieden waer Bÿ met eenen aen ons ver

socht wierde dat wÿ dese vrienden daer In behulpeleÿck soud[en]

wesen twelck wÿ dan oock gheensins hebben willen off konen

weÿgeren maer gheren naer ons vermogen willen helpen ons

tot haer voornemen te konen komen Haer door het Landt te

geleyden en van plaets tot plaets te brengen So veel dan

Bequaemleÿck konde geschieden daer Seÿ dan alles hebben op

genomen en gespecificeert wat haer voor quam noch tot ver-

vulling der behoefftigheden en nodruft der boven genoemde

verdreven broeders te behoren met aen biedinge van hulp

naer vereys der Saecken

En also [wy] ondertussen met haer In reden quamen en Sy Lieden

ons vraegden wat ons hinderde dat wy haer niet als broeders en

erkenden So hebben wÿ Sulcks vertoont dat wÿ verstonden

dat se van de gronden der doopsgesinden waren affgeweeken

en als Sy begeerden te weeten waer In So hebben wÿ haer

onder anderen voor namentleÿck aen gewesen ten Eersten dat

Seÿ Lieden Niet wel en stonden Int poinct van de rechtvaerdig

making des menschen voor godt / also wÿ hadden verstaen datse

So danig daer van Leerden dat Christus niet voor ons In onse

plaets en had geleden maer ons tot een Exempel om oock

also door leÿden hem na te volgen en Salich te werden

ten 2 datse de ghene tot het gebruÿck des avontmaels toe

lieten die den doop op haer gelove noch niet hadden ontfangen

ten 3 dat de buÿten trou Sonder straffe bÿ haer wiert toegelate[n]

De 2 eerste poincten hebben dese vrienden opentleÿck ontken[t]

waet het eerste (Seÿnde het ponct van de rechtvaerdigmaking) &c[?]

aen gaet daer van haddense des doctors eÿgen bekentenis In geschrifft

bÿ haer t welck Seÿ ons hebben voor gelesen Waer In onder andere

geseÿt wert dat Christus niet alleen tot onsen goede tot onsen

nutte maer oock In onse steede in onse Plaetse geleden heeft

also dat wÿ niet om onse werken noch door onse werken

maer alleen uÿt genaden Salich werden etc also dat wÿ over

dit ponct gheen Swarigheÿt hadden te maken also wy niet anders

konen Sien als dat dese bekentenis met de H schriftur en het

gevoelen der doopsgesinden over een kombt

[verso]

Wat aengaet het 2 poinct datse de ongedoopte op het gelove tot het

gebruÿck des avondtmaels Souden toe Laten daer van wilden

van gheen Exempel weeten t welck meÿ vreembt voor quam

also Ick verscheÿden mael daer van hadt gehoort en dat van al

Sulcke Luÿden die Ick vertroude datse kennis van de Saecken

hadden en meÿ niet anders Souden Seggen als het gheen Sÿ wel

wisten dat In waerheÿt bestonde doch meÿ In gedachten komen[d]

dat meÿ was verhalt van een Seker persoon Seÿnde een denemar-

ker die bÿ haer voor desen pleech te komuniceeren doch nu oock

wat tegenheÿt daer In hadde om reden die hem daertoe moveerden

en gheen ander doop had ontfangen als in Seÿn Jonckheÿt, So

heb Ick haer gevraecht off Seÿ dan daer gheen kennis van hadden So

hebben de vrienden oock neen geseÿt behalven Antoneÿ roleew

(doen niet bÿ ons Zeÿnde) die wist daer wel aff het welcke

Seÿ meÿ daer na Seyden dat het Sonder haer weten was ghe

schiet door dien de gemeÿnten groot is en men de Ledematen

niet al kendt twelck Ick wel konde Inschicken en wat is[[7]](#footnote-9)

buyten kennis geschiet wist Ick niemandt te Last te Leggen

also dat andere oock wel konde wedervaren\*[[8]](#footnote-10)

Belangende het 3 poinct Seÿnde het straffen der buÿten ghe

troude dat hebbense opentleÿck tegen gesprocken en rondt

uÿt geseyt gheen schriftur daer toe te hebben Sulcks te doe[n]

en datter Selffs In onse Confessie van gheen straffe over de

So danige wiert gesprocken en also wÿ hier Sulcks nie[t]

wel konen In schicken maer verstaen dat Sulcks behoort ghe

strafft te worden door dien godt de heer tot allen teÿden een

mishagen daeraen gehat en Sulcks oock Swaerleyck heeft

gestrafft als *gen* 6 *deuter* 7 ***Nehemia*** 13 en meer plaetsen te

Sien Is en den apostel 1 *Cor* 9 *v* 5 uÿtdruckeleÿck Seÿt een suster

tot een vrou te hebben Ick oock niet anders weet als dat sulcks

tot allen teÿden onder de doopsgesinden Is geleert en geoeffen[t]

geweest en derhalven de vrienden voornoembt hier In tegen

Spraecken So hebbense ons geseÿt dat dit poinct oock al

vreÿ In ganck hadde In die gemeÿnten daer Samuel apostol

hans vlaming etc onder Sorteerden[[9]](#footnote-11) bÿ brengende tot bewÿs

een Exempel dat tot utrecht Seker diacken van onse ghe

meÿnte aldaer een buÿten trou had gedaen en des halven niet e[n]

was gestrafft Ia maer eenige weÿnig weken In seÿn dienst

stil staende ginck weder In In de Selve voort twelck ons

wat vreembt voor quam en Seÿde dat Ick gedacht daer ov[er]

aen de vrienden te Schreÿven geleÿck Ick dan beÿ desen doe

gants vriendeleÿck versoeckende etc

het gheen Ick aen de vrienden apostol vlaming en mede d[ienae]r[en]

verder schreÿve en aen haer versoecke acht Ick niet nodig hier

te Setten andersins het boven staende heb Ick van woort tot

wort haer oock toe geschreven

daer boven dit \* staet leest verder dit daer by namentlyck

Als maer de Saeck Selffs by haer niet voorgoedt wiert

erkent waer op de vrienden neen Seÿden

1. **40** 1 A 1413 from the De Hoop Scheffer *Inventaris*. [↑](#footnote-ref-3)
2. This German translation is written in a hand with many Dutch characteristics, very similar to, but more careful than the corresponding Dutch version. The Dutch copy has a heading which says, “In Ams[te]rdam Maert 1672.” [↑](#footnote-ref-4)
3. Instead of Holland, the Dutch copy has, “Amsterdam.” [↑](#footnote-ref-5)
4. in the Dutch copy: onderstant, “hulp, bijstand, steun.” [↑](#footnote-ref-6)
5. for the Dutch word, “overwegen.” [↑](#footnote-ref-7)
6. **41** 1 A 1417b from the De Hoop Scheffer *Inventaris*. This accompanies A 1417a, a brief letter from Jacob Eberling, dated March 12/2, 1672, with a note on the outside cover 12/2 May 1672, probably the date of receipt. [↑](#footnote-ref-8)
7. [or] al. [↑](#footnote-ref-9)
8. See insertion at the end of this document. [↑](#footnote-ref-10)
9. cf. sorteeren, “gelijkstellen, tot dezelfde soort rekenen.” [↑](#footnote-ref-11)